



וְרָאָה לְמִדְרֵי אֲתֹכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה 5  
 Đức-Giê-hô-va truyền-lệnh-ta như-như và-phép-tắc luật-lệ các-người học thấy  
[H3068](#) [H6680](#) [H4941](#) [H2706](#) [H0853](#) [H3925](#) [H7200](#)

שָׁמָּה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֹּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים יְשָׁמָּה 6  
 ở-đó-nó đến các-người mà đất trong-lòng-ruột vì-vậy cho-làm Đức-Chúa-Trời-ta  
[H8033](#) [H0935](#) [H0776](#) [H7130](#) [H0430](#)

לְרִשְׁתָּהּ :  
 cho-chiếm-hữu-nó  
[H3423](#)

Này đây, ta đã dạy các người những mạng lệnh và luật lệ y như Giê-hô-va Đức Chúa Trời ta đã phán dặn ta, để các người làm theo ở giữa xứ mình sẽ vào đặng nhận lấy.

וְשָׁמְרָתֶם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא חֻקְמִתְכֶם וְיִבְנִיתְכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת 6  
 — nghe mà dân cho-mắt và-làm và-giữ  
[H0853](#) [H8085](#) [H0998](#) [H2451](#) [H1931](#) [H8104](#)

כָּל-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עַם-חֻקִּים וְנִבְּוֹן וְנִבְּוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה :  
 mọi luật-lệ này và-nói chỉ dân chỉ và-nói này lớn các-nước  
[H3605](#) [H2706](#) [H0428](#) [H0559](#) [H7535](#) [H2450](#) [H0995](#) [H2088](#)

Vậy, các người phải giữ làm theo các mạng lệnh và luật lệ này; vì ấy là sự khôn ngoan và sự thông sáng của các người trước mặt các dân tộc; họ nghe nói về các luật lệ này, sẽ nói rằng: Dân này là một dân khôn ngoan và thông sáng không hai!

כִּי מִי-נְוִי גָדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ אֱלֹהִים קָרְבִים אֵלָיו 7  
 vì ai các-nước lớn mà cho-nó Đức-Chúa-Trời gần với-người  
[H4310](#) [H0430](#) [H7138](#) [H0413](#)

כִּי־הָיָה כַּדָּבָר אֲלֵהֵנוּ בְּכָל-קְרָאֵנוּ אֵלָיו :  
 như-Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời-chúng-ta mọi Đức-Chúa-Trời-chúng-ta gọi-chúng-ta với-người  
[H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H7121](#) [H0413](#)

Vả chẳng, há có dân lớn nào mà có các thần mình gần như chúng ta có Giê-hô-va Đức Chúa Trời gần chúng ta, mọi khi chúng ta cầu khẩn Ngài chẳng?

וּמִי וּמִי גָדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִים כָּל 8  
 và-ai và-ai các-nước lớn mà cho-nó luật-lệ và-phép-tắc người-công-bình mọi  
[H4310](#) [H4941](#) [H2706](#) [H6662](#) [H3605](#)

הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם :  
 luật-pháp này mà ta đặt trước-mặt ngày  
[H8451](#) [H2063](#) [H0595](#) [H5414](#) [H6440](#) [H3117](#)

Lại, há có nước lớn nào có những mạng lệnh và luật lệ công bình như cả luật pháp này, mà ngày nay ta đặt trước mặt các người chẳng?

רַק הַשְּׁמֶר לְךָ וּשְׁמֵר נְפְשְׁךָ מֵאֲדָר כֹּן מִלְּבַבְךָ וּשְׁמֵר לְךָ וּשְׁמֵר אֲשֶׁר 9  
 chỉ giữ lấy lòng-người và-giữ cho-nó giữ chỉ  
[H7535](#) [H8104](#) [H8104](#) [H1697](#) [H0853](#) [H7911](#) [H6435](#) [H3966](#) [H5315](#) [H8104](#)

רְאוּ עֵינֶיךָ וּפֶן-יִסּוּרוּ מִלְּבַבְךָ כָּל יְמֵי תַעֲיִף וְהוֹדַעְתֶּם 10  
 thấy mắt-người lấy-đi và-kéo lấy-đi và-kéo sự-sống-người ngày mọi từ-lòng-người  
[H7200](#) [H6435](#) [H5493](#) [H3824](#) [H3605](#) [H3117](#) [H3045](#)

לְבָנֶיךָ וְלְבָנֵי וְלְבָנֶיךָ :  
 các-con- trai và-các-con- trai các-con- trai

Chỉ hãy giữ lấy người, lo canh cẩn thận linh hồn mình, e người quên những điều mà mắt mình đã thấy, hầu cho chẳng một ngày nào của đời người những điều đó lìa khỏi lòng người; phải dạy cho các con và cháu người.







מַהֲרָה	תֵּאבְדוּן	אָבַד	כִּי	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	הַיּוֹם	בְּכֶם	הָעִירָתִי	26
mau-chóng	bị-diệt	bị-diệt	vì	đất	và	trời	—	ngày	—	הָעִירָתִי	
	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H0006</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3117</a>			
לְרִשְׁתָּהּ	שָׁמָּה	הַנְּרָדָן	אֶת־	עֹבְרִים	אֹתָם	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	מֵעַל			
cho-chiếm-hữu-nó	ở-đó-nó	sông-Giô-đanh	—	vượt-qua	các-người	mà	đất	trên			
<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H0776</a>				

לֹא־ תֵאָרִיבֶן יָמִים עָלֶיהָ כִּי הַשְׁמֵד תִּשְׁמְדוּן:  
không dài ngày trên-nó vì hủy-diệt hủy-diệt  
[H3808](#) [H0748](#) [H3117](#) [H8045](#) [H8045](#)

thì ngày nay ta bắt trời và đất làm chứng quyết cho các người rằng các người sẽ chết vợi, và khuất mắt khỏi xứ mà mình sẽ đi nhận lấy tại bên kia sông Giô-đanh. Các người chẳng ở đó lâu dài đâu, nhưng sẽ bị tận diệt.

אֲשֶׁר	בְּגוֹיִם	מִסּוֹפָר	מִתֵּי	וְנִשְׂאָרְתֶם	בְּעַמִּים	אֹתְכֶם	יְהוָה	וְהַפְּיִץ	27
mà	trong-các-nước	số	מִתֵּי	và-còn-sót	trong-dân	các-người	Đức-Giê-hô-va	וְהַפְּיִץ	
		<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H4962</a>	<a href="#">H7604</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>		
						שָׁמָּה:	יְהוָה	יְנַהֵג	
		ở-đó-nó				các-người	Đức-Giê-hô-va	יְנַהֵג	
		<a href="#">H8033</a>				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>		

Đức Giê-hô-va sẽ tản lạc các người trong các nước, chỉ còn lại số nhỏ trong các nước mà Đức Giê-hô-va sẽ dẫn các người vào;

לֹא־	אֲשֶׁר	וְאֵבֶן	עֵץ	אָדָם	יָדַי	מַעֲשֵׂה	אֱלֹהִים	שָׁם	וְעַבְדֵתֶם־	28
không	mà	và-đá	gỗ	người	tay	công-việc	Đức-Chúa-Trời	ở-đó	và-phục-vụ	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H5647</a>	
				וְיִרְחֹן:	וְלֹא־	וְיֹאכְלוּן	וְלֹא־	וְיִשְׁמְעוּן	וְלֹא־	וְיִרְאוּן
				וְיִרְחֹן:	và-không	ăn	và-không	nghe	và-không	thấy
				<a href="#">H7306</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7200</a>

ở đó các người sẽ cúng thờ những thần bằng cây và bằng đá, là công việc của tay loài người làm nên, chẳng thấy, chẳng nghe, chẳng ăn, cũng chẳng nghĩ.

כִּי	וּמַצְאָתָהּ	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	אֶת־	מִשָּׁם	וּבְקִשְׁתֶּם	29
vì	và-tìm-thấy	Đức-Chúa-Trời-người	Đức-Giê-hô-va	—	từ-ở-đó	וּבְקִשְׁתֶּם	
	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1245</a>	
		וְנִפְשָׁדָה:	וּבְכָל־	לְבָבְךָ	בְּכָל־	תְּדַרְשֵׁנוּ	
		linh-hồn-người	và-mọi	lòng-người	mọi	tìm-kiếm-nó	
		<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1875</a>	

Ở đó người sẽ tìm cầu Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, và khi nào hết lòng hết ý tìm cầu Ngài thì mới gặp.

וְשָׁבְתָהּ	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִיתָהּ	הָאֵלֶּה	כָּל־	וּמַצְאָתָהּ	לְךָ	בְּצָר	30
và-trở-lại	ngày	trong-cuối-cùng	này	mọi	và-tìm-thấy-người	cho-nó	בְּצָר	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4672</a>		
		בְּקִלּוֹ:	וְשָׁמְעָתָה	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	וְעַד־		
		trong-tiếng-nó	và-nghe	Đức-Chúa-Trời-người	Đức-Giê-hô-va	cho-đến		
			<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5704</a>		

Khi người bị gian nan, và các việc này xảy đến cho người, bấy giờ trong ngày cuối cùng, người sẽ trở về cùng Giê-hô-va Đức Chúa Trời người, và vâng theo tiếng Ngài.

וְלֹא יִרְפָּךְ לֹא אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי רַחוּם כִּי  
 và-không یرפך không Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va Đức-Chúa-Trời vì  
[H3808](#) [H7503](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7349](#) [H0410](#)

: לָהֶם: נִשְׁבַּע אֲשֶׁר אֲבֹתֶיךָ בְרִית אֶת-יִשְׁכַּח וְלֹא וַיִּשְׁחֶתְקֶךָ  
 cho-nó thề mà cha-người giao-ước — quên và-không hủy-diệt-người  
[H7650](#) [H0001](#) [H1285](#) [H0853](#) [H7911](#) [H3808](#) [H7843](#)

Vì Giê-hô-va Đức Chúa Trời người là Đức Chúa Trời hay thương xót sẽ không bỏ người và không hủy diệt người đâu; cũng chẳng quên sự giao ước mà Ngài đã thề cùng các tổ phụ người.

אֲשֶׁר מָה הַיּוֹם לְמֶנּוּ לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר-רַאשֵׁימִים לְיוֹמִים נָא שְׁאֵל-כִּי  
 mà ngày từ trước-mặt là mà thứ-nhất cho-ngày xin hỏi vì  
[H3117](#) [H6440](#) [H1961](#) [H7223](#) [H3117](#) [H4994](#) [H7592](#)

קִצָּה וְעַד-הַשָּׁמַיִם וּלְמַקְצָה הָאָרֶץ עַל-אָדָם וְאֱלֹהִים בְּרֹא  
 cuối-cùng và-cho-đến trời và-cho-cuối-cùng đất trên người Đức-Chúa-Trời  
[H5704](#) [H8064](#) [H0776](#) [H0120](#) [H0430](#)

: כְּמֹהוּ: הַנִּשְׁמָע אוֹ הַגָּדוֹל הַגָּדוֹל כְּדָבָר הַגָּדוֹל הַשָּׁמַיִם  
 như-nó nghe hoặc này lớn như-lời là trời  
[H3644](#) [H8085](#) [H2088](#) [H1697](#) [H1961](#) [H8064](#)

Vậy, người hãy hỏi học về thời kỳ có trước người, từ ngày Đức Chúa Trời dựng nên loài người trên đất, tự góc trời này đến góc trời kia, nếu bao giờ có xảy ra việc nào lớn dường ấy, hay là người ta có nghe sự chi giống như vậy chẳng?

אָתָּה אָתָּה שָׁמַעְתָּ כְּאֲשֶׁר-הָאֵשׁ מִתּוֹךְ-מִדְבָּר אֱלֹהִים קוֹל עָם הַשָּׁמַע  
 người nghe như-như lửa từ-giữa phán Đức-Chúa-Trời tiếng dân nghe  
[H8085](#) [H0784](#) [H8432](#) [H1696](#) [H0430](#) [H8085](#)

: וַיֵּחִי וַיִּחַי  
 và-sống  
[H2421](#)

tức là: há có một dân tộc nào nghe tiếng Đức Chúa Trời từ trong lửa phán ra như người đã nghe, mà vẫn còn sống chẳng?

גוֹי מִקְרֵב גוֹי לְקַחַת לְבוֹא אֱלֹהִים הַנִּסָּה וְאֵן  
 các-nước từ-lòng-ruột các-nước cho-nó cho-lấy cho-đến Đức-Chúa-Trời thử hoặc  
[H7130](#) [H3947](#) [H0935](#) [H0430](#) [H5254](#)

חֲזָקָה וּבְיָד וּבְמִלְחָמָה וּבְמוֹפְתַיִם בְּאֵתָת בְּמִסְתֵּי  
 mạnh và-trong-tay và-trong-chiến-trận và-trong-dấu-lạ trong-dấu-hiệu  
[H2389](#) [H3027](#) [H4421](#) [H4159](#) [H0226](#)

יְהוָה לָכֶם עָשָׂה אֲשֶׁר-כָּל גְּדֹלִים וּבְמוֹרָאִים וּבְמוֹרָאִים גִּישׁוּרָה וּבְזִרְעֵי  
 Đức-Giê-hô-va cho-nó làm mà mọi lớn và-trong-cánh-tay  
[H3068](#) [H3605](#) [H5186](#) [H2220](#)

: לְעֵינֶיךָ: בְּמִצְרָיִם אֱלֹהֵיכֶם  
 cho-mắt-người trong-Ai-cập Đức-Chúa-Trời-các-người  
[H4714](#) [H0430](#)

hay là Đức Chúa Trời há có cậy lấy sự thử thách dấu kỳ, điềm lạ, chiến tranh, cánh tay quyền năng giơ thẳng ra, cùng cậy công sự to tát và gớm ghê, đặng thử đi chiếm một dân tộc cho mình ở giữa một dân tộc khác, như mọi điều Giê-hô-va Đức Chúa Trời các người đã làm cho các người tại xứ Ê-díp-tô, dưới mắt mình chẳng?

35  
 אתָּה הִרְאָתָּ לְדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד  
 ngươi thấy cho-biết vì Đức-Giê-hô-va ấy Đức-Chúa-Trời không-có nữa  
[H0430](#) [H1931](#) [H3068](#) [H3045](#) [H7200](#) [H5750](#) [H0369](#)

מַלְבָּדוֹ :  
 cho-riêng-biệt-nó  
[H0905](#)

Người đã chứng kiến mọi điều đó, để nhìn biết rằng Giê-hô-va, ấy là Đức Chúa Trời, chớ không ai khác hơn Ngài.

36  
 מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעָה אֶת־קוֹלָּהּ לְיִסְרָהֵל וְעַל־הָאָרֶץ הִרְאָה  
 từ trời nghe-người tiếng-nó — nghe-người thấy-người  
[H8064](#) [H0885](#) [H0853](#) [H3256](#) [H0776](#) [H7200](#)

אֶת־אֵשׁוֹ הַגְּדוֹלָהּ וְדַבְּרֶיּוֹ שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ לִבְרִיּוֹ הָאֵשׁ :  
 — lửa-nó lớn và-lời-nó nghe từ-giữa từ-Ai-cập  
[H0784](#) [H8432](#) [H8085](#) [H1697](#) [H0784](#) [H0853](#)

Ngài từ trên trời khiến cho người nghe tiếng Ngài để dạy người; trên đất Ngài khiến cho người thấy đám lửa lớn Ngài, và từ trong lửa người có nghe lời Ngài phán ra.

37  
 וְתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבֹתָיִךְ וַיִּבְחַר בְּזֶרְעוֹ אַחֲרָיו  
 và-dưới vì yêu-thương — cha-người và-chọn sau-nó trong-dòng-dõi-nó  
[H8478](#) [H0157](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0977](#) [H2233](#)

וַיּוֹצֵאֵךְ מִמִּצְרַיִם מִבְּפִי הַגְּדֹלָהּ בְּכֹחוֹ מִמִּצְרַיִם :  
 và-ra-người mặt-nó trong-sức-mạnh-nó lớn từ-Ai-cập  
[H6440](#) [H3318](#) [H4714](#)

Bởi vì Ngài yêu mến các tổ phụ người, nên chọn lấy dòng dõi các người ấy, và chánh Ngài nhờ quyền năng lớn mình rút người ra khỏi xứ Ê-díp-tô,

38  
 לְהוֹרִישׁ לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעַצְמוֹת וּמִן־הַיָּם מִן־הַיָּם מִן־הַיָּם  
 cho-chiếm-hữu cho-chiếm-hữu các-nước lớn và-hùng-mạnh từ-người mặt-người cho-đến-người  
[H3423](#) [H6099](#) [H6440](#) [H0935](#)

לְתַת־לָּהּ אֶת־אֶרֶץ נַחֲלָה כִּי־הַיּוֹם :  
 cho-nó cho-đặt đất-họ — cho-nó này như-ngày sản-nghiệp  
[H5414](#) [H0853](#) [H0776](#) [H5159](#) [H3117](#) [H2088](#)

đặng đuổi khỏi trước mặt người những dân tộc lớn hơn và mạnh hơn người, đặng đưa người vào xứ của dân đó, và ban cho làm sản nghiệp, y như điều ấy xảy đến ngày nay.

39  
 וַיְדַעַת הַיּוֹם וַיִּשְׁבַּתְּ אֶל־לִבְבָךְ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים  
 và-biết ngày và-trở-lại đến và-trở-lại lòng-người vì Đức-Chúa-Trời ấy  
[H3117](#) [H725](#) [H0413](#) [H3824](#) [H3068](#) [H1931](#) [H0430](#)

בְּשָׁמַיִם מִמֶּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד :  
 trong-trời từ-bên-trên và-trên đất từ-dưới không-có  
[H8064](#) [H4605](#) [H0776](#) [H8478](#) [H0369](#) [H5750](#)

Vậy, ngày nay hãy biết và ghi tạc trong lòng người rằng Giê-hô-va, ấy là Đức Chúa Trời trên trời cao kia và dưới đất thấp này: chẳng có ai khác.

40 וְשָׁמַרְתָּ אֶת-חֻקֵּי וְאֶת-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם אֲשֶׁר

mà ngày truyền-lệnh-người ta mà điều-răn-nó và luật-lệ-nó — và-giữ

[H3117](#) [H6680](#) [H0595](#) [H4687](#) [H0853](#) [H2706](#) [H0853](#) [H8104](#)

וַיִּטַּב לְךָ וּלְבָנֶיךָ וְאַחֲרָיֶךָ וּלְמַעַן תֵּאָרֶיךָ יָמִים עַל-תְּאֲדֹמָה אֲשֶׁר

mà đất trên ngày dài và-vì-cớ sau-người và-các-con-trai cho-nó tốt-lành

[H0127](#) [H3117](#) [H0748](#) [H4616](#) [H3190](#)

וַיְהוּהוּ אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ כָּל-הַיָּמִים: פ

Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va

[H3068](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3117](#)

Hãy giữ những luật lệ và điều răn của Ngài, mà ngày nay ta truyền cho người, hầu cho người và con cháu người đều có phước, ở lâu dài trong xứ mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người ban cho người mãi mãi.

41 אִזּוּ יַבְרִיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה

bấy-giờ phân-ra Môi-se ba thành trong-bên-kia sông-Giô-đanh phía-đông-nó

[H0914](#) [H4872](#) [H7969](#) [H5676](#) [H3383](#) [H4217](#)

שָׁמֶשׁ: מַטְּ-תְּרִי

[H8121](#)

Môi-se bèn biệt ra ba cái thành ở bên kia sông Giô-đanh, về hướng mặt trời mọc,

42 לָנֶס לָמוֹת שָׁמָּה רוּצַח אֲשֶׁר יָרָצַח אֶת-רַעְהוּ בְּבַלְיִ-רְעֵת בְּבַלְיִ-רְעֵת

cho-chạy-trốn ở-đó-nó giết-người mà giết-người — giết-người bạn-hữu-nó

[H5127](#) [H8033](#) [H7523](#) [H0853](#) [H7523](#) [H0853](#) [H1097](#) [H7453](#) [H1847](#)

וְהוּא אֵי שָׁנָא לֹא-שָׁנָא לֹא מִתְמוּל לֹא מִתְמוּל שְׁלֹשׁ שְׁלֹשׁ וְנָס אֶל-אַחַת מִן-הָעָרִים הָאֵל

ấy không ghét cho-nó cho-nó cho-nó và-chạy-trốn đến một thành từ

[H1931](#) [H3808](#) [H8130](#) [H8543](#) [H8032](#) [H5127](#) [H0413](#) [H0259](#) [H0411](#)

וַיִּחַי: וַיִּחַי

[H2425](#)

để kẻ sát nhân vô ý giết người lân cận mình, mà không có ghét trước, được thể trốn tránh và ẩn núp trong một của các thành này, và được sống.

43 אֶת-בְּצֶרַת בְּמִדְבַר בְּאֶרֶץ הַמִּישָׁר לְרְאוּבֵנִי וְאֶת-רְאוּבֵנִי וְאֶת-רְאוּבֵנִי בְּגֹלְעָד

— trong-đồng-vắng trong-đất trong-đồng-vắng và

[H0853](#) [H1221](#) [H0853](#) [H4334](#) [H0776](#) [H7206](#) [H0853](#) [H7216](#) [H1568](#)

וְאֶת-גּוֹלָן בְּבַשָּׁן לְמַנַּשֵּׁי: וְאֶת-גּוֹלָן בְּבַשָּׁן לְמַנַּשֵּׁי:

và trong-Ba-san

[H1425](#) [H0853](#) [H1474](#) [H1316](#) [H4520](#)

Ấy là Bết-se nơi rừng vắng, trong xứ đồng bằng, để cho người Ru-bên; Ra-mốt nơi Ga-la-át, để cho người Gát, và Gô-lan nơi Ba-san, để cho người Ma-na-se.

44 וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנִי יִשְׂרָאֵל:

và-này luật-pháp mà đặt Môi-se trước-mặt

[H2063](#) [H8451](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3478](#)

Này là luật pháp mà Môi-se đặt trước mặt dân Y-sơ-ra-ên.

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל- מֹשֶׁה דָּבַר אֲשֶׁר וְהַמְשַׁפְּטִים וְהַחֲקִים הָעֵדוּת הָעֵדוּת אֵלֶּה 45  
 Y-sơ-ra-ên các-con- trai đến Mũi-se phán mà và-phép-tắc và-luật-lệ này  
[H3478](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H4941](#) [H2706](#) [H0428](#)

מִצְרַיִם בְּצִאתְכֶם  
 từ-Ai-cập trong-ra-họ  
[H4714](#) [H3318](#)

Này là chứng cứ, mạng lệnh, và luật lệ mà Mũi-se truyền cho dân Y-sơ-ra-ên khi ra khỏi xứ Ê-díp-tô,

מֶלֶךְ סִיחֹן בְּאֶרֶץ פְּעוֹרָבֵית מוֹל בְּנֵי הַנְּדָן בְּעֵבֶר 46  
 vua Si-hôn trong-đất phía-trước sông-Giô-đanh trong-bên-kia  
[H4428](#) [H5511](#) [H0776](#) [H1047](#) [H4136](#) [H1516](#) [H3383](#) [H5676](#)

יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי מֹשֶׁה הִכָּה אֲשֶׁר בְּחֶשְׁבֹן יוֹשֵׁב אֲשֶׁר הָאֱמֹרִי 47  
 Y-sơ-ra-ên và-các-con- trai Mũi-se đánh mà trong-Hết-bôn ở mà dân-A-mô-rít  
[H3478](#) [H4872](#) [H5221](#) [H2809](#) [H3427](#) [H0567](#)

מִצְרַיִם בְּצִאתְכֶם  
 từ-Ai-cập trong-ra-họ  
[H4714](#) [H3318](#)

ở bên kia sông Giô-đanh, trong trũng đối ngang Bết-Phê -o, tại xứ Si-hôn, vua dân A-mô-rít, ở Hết-bôn, mà Mũi-se và dân Y-sơ-ra-ên đánh bại khi ra khỏi xứ Ê-díp-tô.

הָאֱמֹרִי הַמְּלִכִי שְׁנֵי הַבָּשָׁן מֶלֶךְ- עוֹג אֶרֶץ וְאֶת- אֶרְצוֹ אֶת- נְיִירְשׁוֹ 47  
 dân-A-mô-rít vua hai Ba-san vua Ốc đất và đất-nó — và-chiếm-hữu  
[H0567](#) [H4428](#) [H8147](#) [H1316](#) [H4428](#) [H5747](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#)

אֲשֶׁר מִצְרַיִם בְּעֵבֶר הַנְּדָן מִזְרַח שָׁמַשׁ  
 mà trong-bên-kia sông-Giô-đanh phía-đông mặt-trời  
[H8121](#) [H4217](#) [H3383](#) [H5676](#)

Dân Y-sơ-ra-ên chiếm xứ người luôn với xứ Ốc, vua Ba-san, là hai vua dân A-mô-rít, ở tại bên kia sông Giô-đanh, về hướng mặt trời mọc, từ A-rô -e

הוּא מְעֵרְטָר אֲשֶׁר עַל- שְׁפַת- נַחַל אֶרְנוֹ וְעַד- הַר שִׂיִן הוּא 48  
 ấy Mết-rít mà trên môi khe-suối sông-At-nôn và-cho-đến núi Si-ri-ôn  
[H1931](#) [H7865](#) [H2022](#) [H5704](#) [H0769](#) [H8193](#) [H6177](#)

הַר מוֹן:  
 הַר מוֹן:  
[H2768](#)

trên bờ khe Ait-nôn, cho đến núi Si-ri-ôn, nghĩa là Hết-môn,

הָעֵרְבָה יָם וְעַד מְזֻרְחָה הַנְּדָן עֵבֶר הָעֵרְבָה וְכָל- 49  
 đồng-bằng biển và-cho-đến phía-đông-nó sông-Giô-đanh bên-kia đồng-bằng và-mọi  
[H6160](#) [H3220](#) [H5704](#) [H4217](#) [H3383](#) [H5676](#) [H6160](#) [H3605](#)

תַּחַת אֲשֶׁר הַפְּסָגָה: פ  
 dưới A-sết- הפְּסָגָה:  
[H6449](#) [H0794](#) [H8478](#)

và toàn đồng bằng bên kia sông Giô-đanh, về phía đông cho đến biển của đồng bằng, dưới triền núi Phích-ga.